

Научная статья

УДК 81.1

<https://doi.org/10.48612/astgmu/2022-2-3-20-26>

ИННОВАЦИОННЫЕ ТЕРМИНЫ С КОЛОРОНИМАМИ В ЯЗЫКЕ МЕДИЦИНЫ

Эльвира МаксUTOвна Байдашева

Астраханский государственный медицинский университет, Астрахань, Россия

bem27@mail.ru

Аннотация. Рассмотрены медицинские термины с колоронимами. Описаны причины появления новых терминов с колоронимами, их значение для современной медицины. Изучено возникновение новых терминопонятий и их функционирование в медицинском дискурсе. Выявлено, что новые медицинские термины получают эмоциональное осмысление по причине возникновения нового типа знания. Анализ медицинской литературы подтвердил, что любой цвет служит для образования новых терминов в языке медицины и используется для описания новых болезней, их диагностики и лечения.

Ключевые слова: инновация, колороним, медицина, медицинский термин, цветовая классификация, цвет, язык медицины.

Для цитирования: Байдашева Э.М. Инновационные термины с колоронимами в языке медицины // Лингвистика и образование. 2022. Том 2 №3(7). С. 20-26. <https://doi.org/10.48612/astgmu/2022-2-3-20-26>

Original article

INNOVATIVE TERMS WITH COLORONYMS IN THE LANGUAGE OF MEDICINE

Elvira M. Baydasheva

Astrakhan state medical university, Astrakhan, Russia

bem27@mail.ru

Abstract. Medical terms with coloronyms are analysed. The reasons for the appearance of new terms with coloronyms, their significance for modern medicine are described. The appearance of new terminology concepts and their functioning in communicative practice are studied. It was revealed that new medical terms receive emotional comprehension due to the appearance of a new type of knowledge. An analysis of the medical literature confirmed that any color serves to form new terms in the language of medicine and is used to describe new diseases, their diagnosis and treatment.

Key words: innovation, coloronym, medicine, medical term, color classification, color, language of medicine

For citation: Baydasheva E.M. Innovative terms with coloronyms in the language of medicine, Linguistics & education 2022;3(7):20-26. <https://doi.org/10.48612/astgmu/2022-2-3-20-26>

Введение

Не раз было отмечено, что показателем развития общества является появление новых болезней, создание новых препаратов для их лечения, новых технологий, медицинских приборов и лекарств, что выражается в необходимости новых специальностей и специалистов, новых рефлексий всех этих новаций, с одной стороны, медицинским персоналом, с другой – пациентами, а также научными работниками [1]. Развитие медицины преобразует и ее терминологию, способствует введению новых терминов, которые номинируют болезни (*ковид, оспа обезьян*), лекарственные средства (*коронавир*), методы лечения (*ЗД очищение, жидкостная биопсия, секвенирование*), инструменты медицинские (*NiTi, ProTaper Next*) и т.д. Следовательно, вводятся новые понятия, лингвистические новообразования, терминологически устойчивые выражения (*белый вирус, черная бабочка, цвет индиго, цвет кофе с молоком, синяя асфиксия*), инновации, отражающие развитие медицины.

Понятие *инновация* применяется для обозначения новых явлений на всех уровнях языка. Иногда его отождествляют с понятием *новообразование*. Но, данное понятие не равнозначно понятию «неологизм», которое несколько шире, так как к неологизмам относятся не только новая лексика, но и слова, заимствованные из других языков или получившие новые значения.

В систему языка медицины включается большое количество инновационных терминов, которые номинируют и описывают болезнь человека, они передают специальную медицинскую информацию, с целью оптимизации познавательной и коммуникативной деятельности медиков в медицинском социуме. Инновационные термины, это термины, отражающие нововведения в медицине.

Следует отметить, что на разных этапах развития медицины для правильного понимания и удобства распознавания симптомов заболеваний лекари, медики и врачи сравнивали их с известными явлениями и цветовыми

проявлениями. Это подтверждается нашими исследованиями: «гемолитическая желтуха» сопровождается лимонно-желтым окрашиванием кожи, в современной медицине *цвет кожи «кофе с молоком» указывает на бактериальный эндокардит, алебастровая бледность – ювенильный хлороз»* [2, с. 99].

Безусловно, язык существует лишь в неразрывной связи с мышлением, принцип образования новых терминов оказывает влияние и на язык «как систему знаков, служащую для хранения, переработки и передачи информации» [3, с. 31]. Для образования новых слов нередко используются уже известные общеупотребительные слова в терминологических метафорических номинациях с колоронимами – *желтая лихорадка, красная волчанка, черный рак и др.* Это обусловлено тем, что медицинский термин – «элемент системы, возникающий в результате прогресса медицины; в своем развитии он выступает свидетельством истории существования человека» [4, с. 116]. Будучи динамичной лексической единицей, новый медицинский термин выполняет ряд функций. Анализ медицинской литературы показал, что основными функциями являются ориентирующая и информативная, помогающие специалисту-медику вербализовать его познавательный опыт. Следовательно, «термин – языковой знак, репрезентирующий концепт, профессиональный опыт и специальные знания, выработанные в определенной науке» [5, с. 245]. Но, современные термины образуют «особое экологическое пространство, которое может быть, как экологичным, так и неэкологичным для человека, способствовать его развитию или негативно влиять на его жизнедеятельность, а иногда и на саму человеческую природу» [6].

Для новых медицинских терминов характерно эмоциональное осмысление, причиной которого является новый тип знания, его неизвестность. Проиллюстрируем это на примере. Заболевание *коронавирус* отрицательно воздействует на сознание человека, так как заболевание образует (формирует) острую психологическую ситуацию. Это обусловлено страхом перед болезнью, заболевание вызывает эмоцию «страх». В современном языке медицины

ISSN 2712-9519. ЛИНГВИСТИКА И ОБРАЗОВАНИЕ. 2022. Том 2 №3(7) 22

функционируют термины с колоронимами (*белый коронавирус и черный коронавирус*). В связи с этим появляются слова с эмоциональным осмыслением (эмотивы) как реакция на понятие. Это подтверждает мнение, что «любая мысль зарождается в человеческом сознании первоначально в виде эмоционального образа» [7, с. 36].

Анализ медицинской литературы показал, что в языке медицины функционируют новые термины с компонентом цветообозначения для номинаций заболеваний (*желтый грибок, черная плесень*). Следовательно, с развитием медицины появляется потребность в использовании новых терминов, которые свидетельствуют о новых достижениях медицины, и поэтому требуют последовательного и глубокого изучения как нового феномена в языке современной медицине.

Новые медицинские термины с колоронимами и их цветовая классификация

Безусловно, мир состоит из красок, ассоциаций и восприятий цвета. Любой цвет оказывает воздействие на организм человека и служит для образования новых терминов в медицине и используется для описания новых болезней, диагностики и лечения. Рассмотрим цвета, являющиеся компонентом медицинского термина, вследствие чего медицинский термин получает новый смысл, а специалист-медик – новое знание. Например, *инфаркт* – отмирание части или всего органа, которое возникает в результате внезапного нарушения артериального кровотока из-за эмболии или наличия в нем кровяного сгустка [8, с. 369]. *Красный инфаркт* – характеризуется тем, что участок омертвения пропитан кровью, он *темно-красный* и хорошо отграничен. Инфаркт становится *красным* из-за выхода в зоне инфаркта крови из некротизированных сосудов микроциркуляторного русла.

Белый цвет применяется для описания *цвета кожи* (*белый дермографизм, белая асфиксия*), *вирусов* (*белые дикие вирусы оспы*), *болезни* (*белая линия, белые пальцы, белая рожа, признаков* – *белые пятна*);

Красный цвет описывает признак (*красные вены, красные линии растяжения*), **заболевания** – *красный инфаркт, красная плесень, красная пелена*;

Черный цвет – **заболевания** (*черная рвота, черный рак, черная катаракта, черная оспа*).

Анализ новых терминов с компонентом цветообозначения показал, что цвет репрезентирует признак заболевания (*синюшные глазки*), номинирует болезнь (*синяя болезнь, синяя флегмазия*) и описывает цвет кожи.

В процессе исследования нами был проведён эксперимент, в котором участвовало 83 студента Астраханского медицинского университета от 17 лет до 20. Среди них студенты женского пола – 67, мужского – 16. Цель – воздействие терминов с компонентом цвета на сознание человека. Применялся метод интервьюирования. При опросе было выявлено, что медицинские термины с колоронимом «*черный*» (73%) негативно воздействуют на всех респондентов, а *синяя асфиксия* (81,2%) – нейтрально, не оказывает никакого эмоционального воздействия, как и термин *малиновый язык* (83,4%). Неизвестный термин *синяя асфиксия* вызвал интерес и эмоцию «неудовлетворённость», так как он был непонятен. Это подтверждает мысль, что «эмоциональная энергия слова, воздействующая на сознание и волю человека, отражается на его физиологии» [9, с. 10]. Надо отметить, что респонденты женского пола более эмоционально реагировали на термины с компонентом цветообозначения. Из 73 % - 52 % - девушки.

Анализ медицинской литературы показал, что термины, в состав которых входят колоронимы, метафоричны – *эмоциональная желтуха, розовые пыхтельщики, мраморный позвонок, крапчатый рефлекс* и др. Такой медицинский термин-метафора способствует восприятию новой информации... [10, с. 135].

Заключение

В современном мире медицина развивается быстрыми темпами. В медицинскую терминологию входят и термины с компонентом

цветообозначения, выполняющие ориентирующую и информационную функции, номинирующие болезни, описывающие их признаки. Новые термины с колоронимами указывают на появление новых научных открытий, они могут быть эмоциогенными и нести иную информацию, иной смысл. Дальнейшие исследования в данном направлении, несомненно, имели бы большую теоретическую и практическую значимость.

© Байдашева Э.М., 2022

Список источников

1. Шаховский В.И., Маджаева С.И. Медицинские инновации и их язык: эмотивно-лингвоэкологический подход. «Научные ведомости Белгородского государственного университета. Серия: Гуманитарные науки». Вопросы журналистики, педагогики, языкознания. 2020. – Т. 39, № 3 – С. 497-510.
2. Байдашева Э.М. Семиотика цвета в медицинской терминологии. «Научные ведомости Белгородского государственного университета. Серия: Гуманитарные науки». Вопросы журналистики, педагогики, языкознания. 2022. – Т. 41. – № 1 – С. 95-103.
3. Керт Г.М. К вопросу о взаимоотношении языка и мышления. В кн. Язык и мышление. Под ред. Ф.П. Филина. М., Наука: 1967. – С. 30-37.
4. Маджаева С.И. Медицинские термины в динамике. В кн. Язык медицины. Международный межвузовский сборник научных трудов в честь юбилея В.Ф. Новодрановой. Под ред. В.Ф. и др. Вып. 5. Самара, КРУПТЕНВолга: 2015. – С. 113-117.
5. Лукоянова Т.В. Медицинский термин как когнитивная единица, отражающая упорядочение специального знания. Термины в коммуникативном пространстве: материалы научно-практической конференции с международным участием «Дискурсология, терминология, экология языка в современной лингвистике» (11 мая 2018) / отв. ред. С.И. Маджаева. – Астрахань: Изд-во Астраханского ГМУ, 2018. – С. 244-251.
6. Ионова С.В., Шаховский В.И. Человек и его языковая среда: эколингвистический аспект. В кн. Антропология языка. Под ред. С.Р. Омельченко. Вып. 2. М., Флинта, Наука: 2012. – С. 137-149.
7. Шаховский В.И. Категоризация ЭМОЦИИ в лексико-семантической системе языка. М., URSS, 2019. – 206 с.
8. Большой толковый медицинский словарь (Оксфорд). Под редакцией профессора Г.Л. Билича. – М.: Вече АСТ, 2001. – Том 1. – 592 с.
9. Ионова С.В. Эмотивная лингвистика: от глубин слова к широте социальных коммуникаций. В кн. Человек в коммуникации: от категоризации эмоций к эмотивной лингвистике. Сборник научных трудов, посвященный 75-летию профессора В.И. Шаховского. Под ред. Н.Н. Панченко. Волгоград, Волгоградское научное издательство: 2013. – С. 9-12.
10. Зубкова О.С. Медицинская метафора как результат культурной фиксации в медицинской терминологии. Вестник Ленинградского гос. ун-та им. А.С. Пушкина. – 2008. – Т. 1. – №5.(19). – С. 127-135.

References

1. Shakhovsky V.I., Madzhaeva S.I. Medicinskie innovacii i ih yazyk: emotivno-lingvoekologicheskij podhod [Medical innovations and their language: an emotive-linguoecological approach] "Scientific Bulletin of Belgorod State University. Series: Humanities". Questions of journalism, pedagogy, linguistics. 2020. – Vol. 39. – No. 3 – Pp. 497-510.

2. Baydasheva E.M. Semiotika cveta v medicinskoj terminologii [Semiotics of color in medical terminology] "Scientific Bulletin of Belgorod State University. Series: Humanities". Questions of journalism, pedagogy, linguistics. 2022. – Vol. 41. – No. 1 – Pp. 95-103.
3. Kert G.M. K voprosu o vzaimootnoshenii yazyka i myshleniya [To the question of the relationship between language and thinking]. In: Yazyk i myshlenie [Language and thinking]. Ed. F.P. Filin. M., Publ. Nauka: 1967. – Pp. 30-37.
4. Madzhaeva S.I. Meditsinskie terminy v dinamike [Medical terms in dynamics]. In: Yazyk meditsiny [Language of medicine]. International Intercollegiate collection of scientific papers in honor of the anniversary of V.F. Novodranova. Eds. V.F. Novodranova. Vyp. 5. Samara, Publ. KRYPTENVolga: 2015. – Pp. 113-117.
5. Lukyanova T.V. Medicinskij termin kak kognitivnaya edinica, otrazhayushchaya uporyadochenie special'nogo znaniya. Terminy v kommunikativnom prostranstve: [Medical term as a cognitive unit reflecting the ordering of special knowledge. Terms in the communicative space: materials of the scientific and practical conference with international participation] "Discursology, terminology, ecology of language in modern linguistics" (May 11, 2018) / ed. by S.I. Madzhaeva. – Astrakhan: Publishing House of the Astrakhan State Medical University, 2018. – Pp. 244-251.
6. Ionova S.V., Shakhovskiy V.I. Chelovek i ego yazykovaya sreda: ekolingvisticheskiy aspekt [Man and his linguistic environment: ecolinguistic aspect]. In: Antropologiya jazyka [The anthropology of Language]. Ed. S.R. Omel'chenko. Vyp. 2. M., Publ. Flint, Nauka: 2012. – Pp. 137-149.
7. Shakhovskiy V.I. Kategorizatsiya EMOTSIY v leksiko-semanticheskoy sisteme yazyka [Categorization of EMOTIONS in the lexical-semantic system of language]. M., Publ. URSS, 2019. – 206 p.
8. Bol'shoj tolkovyj medicinskij slovar' [Big explanatory medical dictionary (Oxford).] Under the editorship of Professor G.L. Bilic. – M.: Veche AST, 2001. – Volume 1. – 592 p.
9. Ionova S.V. Emotivnaya lingvistika: ot glubin slova k shirote sotsial'nykh kommunikatsiy [Emotive linguistics: from the depth of the word to the breadth of social communications]. In: Chelovek v kommunikatsii: ot kategorizatsii emotsiy k emotivnoy lingvistike [The Man in communication: from categorization of emotions to emotive linguistics]. Collection of scientific papers dedicated to the 75th anniversary of Professor V.I. Shakhovskiy. Ed. N.N. Panchenko. Volgograd, Publ. Volgogradskoe nauchnoe izdatel'stvo: 2013. – Pp. 9-12.
10. 10. Zubkova O.S. Medicinskaja metafora kak rezul'tat kul'turnoj fiksatsii v medicinskoj terminologii. [The Medical Metaphor as a Result of Cultural Fixing in Medical Terminology] Bulletin of the Leningrad state. un-ty named after A.S. Pushkin. – 2008. – V. 1. – No. 5. (19). – Pp. 127-135.